

Bronx Health REACH 2010

Otoño de 2010

Carta de nuestra Directora del Proyecto

**HACIENDO
LA IGUALDAD
EN LA SALUD
UNA REALIDAD**

En esta edición

Foro Comunitario	2
Conversaciones con Funcionarios Locales sobre Equidad en la Salud	2-4
Debate del Fiscal General de NY	4
Proyecto de Ley para la Igualdad en la Salud	5
Desayuno Pastoral de Bronx Health REACH	5-6
Recursos	6



Bronx Health REACH/Centro de Excelencia en la Eliminación de Disparidades de Salud en Nueva York del Instituto para la Salud de la Familia
16 E. 16th Street
Nueva York, NY 10003

Teléfono: 212-633-0800, ext. 1232
www.bronxhealthreach.org



Estimados lectores:

Los últimos meses han sido una época muy apasionante en la lucha por la igualdad en la salud. En marzo, después de décadas de esfuerzos realizados por dedicados defensores y funcionarios políticos, vimos cómo la reforma integral de salud se hacía realidad cuando el Presidente Obama promulgó la Ley de Atención Médica a Bajo Costo. Si bien nos emociona saber que con esta ley se lograrán grandes pasos para mejorar el acceso a la atención de salud, gracias a nuestros 10 años de labor, sabemos muy bien que el mero acceso a la salud no será suficiente para poner fin a las desigualdades raciales y étnicas en el sistema. Mientras el acceso a la atención primaria y a los servicios preventivos crece

enormemente, persiste un sistema de segregación en la atención especializada para pacientes externos en los hospitales académicos de la ciudad de Nueva York.

En la actualidad, cuando los pacientes sin seguro médico y los que están cubiertos por seguros públicos como Medicaid requieren atención médica son enviados a clínicas públicas de los hospitales académicos de la ciudad. Mientras tanto, los pacientes con seguro privado son dirigidos a consultorios privados dentro de estos hospitales académicos, donde hay médicos con mayor experiencia, no tienen que esperar para ser atendidos, su atención es más coordinada y tienen acceso a sus doctores después de horario de oficina.

Debido a que hay mayores probabilidades de que los pacientes sin seguro médico o los que tienen Medicaid pertenezcan a una misma minoría racial y étnica, el sistema actual en la ciudad de Nueva York representa un cierto tipo de discriminación racial.

En esta edición tenemos el agrado de anunciar que diversos funcionarios locales del Estado de Nueva York han escuchado las quejas de nuestros miembros de la coalición Bronx Health REACH; demandando equidad en los servicios y pidiendo apoyo a proyectos de ley que pondrían fin al sistema actual de salud que segrega a sus pacientes. Aunque se trata de pasos emocionantes en nuestra lucha por la igualdad en la salud, sabemos que falta bastante terreno para recorrer y lograr nuestra victoria. Hoy más que nunca debemos alzar la voz, compartir nuestras experiencias y dar testimonio de este tipo de injusticia.

Lo invitamos a seguir leyendo para que se informen más sobre lo que nuestro equipo y nuestra coalición han hecho durante los últimos meses y formas en como puedes participar y unirte a nuestra causa.

Recuerda: ¡Juntos podemos hacer que la igualdad en la salud sea una realidad!

Cordialmente,

Charmaine Ruddock, MS

Directora del Proyecto
Bronx Health REACH

Las Voces de la Comunidad se Unen para Hacer que la Igualdad en la Salud Sea una Realidad

Por Diana Mosquera, Asistente del Programa, Bronx Health REACH

Durante la primavera, cerca de 150 residentes de la comunidad se congregaron en el auditorio de J.H.S. 22 en 270 East 167th Street en el Bronx. Juntos celebramos el foro comunitario denominado “Hagamos que la Igualdad en la Salud sea una Realidad”, evento patrocinado por Bronx Health REACH. Fue una oportunidad mas para lograr el diálogo abierto con los residentes de la comunidad a fin de analizar las desigualdades de salud y segregación que nuestra comunidad afronta con el sistema de salud actual.

En la mitad de la jornada se contaron historias de desigualdades en la salud.



Varios miembros de la comunidad compartieron sus experiencias con doctores que los trataron con ciertos prejuicios y estereotipos, como también experiencias de segregación en la atención a raíz del tipo de seguro medico que tenían. Otros hablaron sobre las maneras de sobrellevar la discriminación en el sistema de salud individualmente y como manejar el problema como defensores de la

comunidad. Un panel de abogados, médicos, un funcionario local y activistas de la comunidad propusieron diversas soluciones a los problemas que cada participante nos contó en sus historias. Los médicos mencionaron esfuerzos para asegurarse de que la próxima generación de profesionales sea sensible ante la discriminación en el servicio de salud y que trabajen para garantizar un sistema equitativo para todos. El abogado y el legislador consideraron soluciones jurídicas y legislativas para asegurar atención médica de alta calidad para todos.

Se invitó a la audiencia a hacer preguntas. Los hispanos pudieron escuchar y hacer preguntas en español a través de un traductor. Muchos de los presentes compartieron con comentarios y la mayoría indicó que en el futuro demandaran mejor atención.



El NY Daily News y el NY1 News hicieron la cobertura del foro y resaltaron la segregación en la salud en los hospitales universitarios de la ciudad de Nueva York y nuestra denuncia de Derechos Civiles presentada ante el Fiscal General del

Estado de Nueva York en el 2008. Para mas información sobre este documento presentado por Bronx Health REACH y New York Lawyers for the Public Interest (NYLPI) visite www.bronxhealthreach.org

¡Participa! Únete a nuestro equipo que lucha contra las Desigualdades en la Salud

La idea de hacer un foro comunitario surgió de reuniones en nuestro equipo comunitario que lucha contra las desigualdades en la salud (en ingles se llama “Health Disparity Workgroup”). Un problema presente en las reuniones era el hecho de que las personas afectadas por las disparidades en la salud no siempre son conscientes de que merecen acceso a la atención médica de alta calidad y que pueden unirse a nosotros para defender a sus familias, amigos y a su comunidad. El equipo comunitario que lucha contra las desigualdades en la salud se reúne el segundo miércoles de cada mes a las 1:30 p.m. en la iglesia Cosmopolitan Church of the Lord Jesus (ubicada en 39 W 190th Street, Bronx, Nueva York). Para obtener mas información, llame a Bernice al 212-633-0800 ext. 1232 ó envíele un correo electrónico BMcFarline@institute2000.org.

Conversaciones con Funcionarios Locales Sobre la Desigualdad en la Salud y la Atención de Salud Segregada

Por Diana Mosquera, Asistente del Programa, Bronx Health REACH

En los últimos meses, varios miembros de la coalición de Bronx Health REACH se reunieron con funcionarios

locales de la ciudad de Nueva York para expresarle su opinión acerca de las disparidades en la salud y los pro-

blemas con el actual sistema de salud. Hasta la fecha, varios miembros de la comunidad y del personal de Bronx

(Continúa en la página siguiente)

Conversaciones con Funcionarios Locales Sobre la Desigualdad en la Salud y la Atención de Salud Segregada (continuación de la página 2)

Health REACH y New York Lawyers for the Public Interest han planteado su preocupación por la injusticia e ilegalidad del sistema de salud. El sistema de salud actual opera dos sistemas cuidadoso como también separa a sus pacientes dependiendo el tipo de seguro médico. Hasta este momento, nos hemos reunido con los asambleístas Marcos Crespo; Nelson Castro; Adam Clayton Powell IV; Michael Benjamín; Carl Heastie; Vanessa Gibson y Gustavo Rivera; Annabel Palma, Jefa de Personal de la concejala de la ciudad de Nueva York Meghan K. Lynch; como también Aurelia Greene y Melissa Cebollero de la oficina del Presidente del condado del Bronx. En general, los funcionarios se mostraron preocupados y reconocieron que la situación causa perjuicios y muertes innecesarias en nuestra comunidad.

Los coordinadores de salud de nuestro programa con comunidades de fe, Lorna Castro-Morales de Love Power & Grace Church y Toni Carter de Agape Love Christian Center, estuvieron presentes en la reunión con el asambleísta Marcos Crespo (distrito 85 D-NY). El Sr. Crespo dio la bienvenida a los participantes y les preguntó a todos dónde vivían. Tanto la Sra. Castro-Morales como la Sra. Carter viven en su distrito y comentaron el devastador impacto que las enfermedades cardíacas y la diabetes tienen en el Bronx. Además, ambas compartieron las experiencias vividas como pacientes usando el sistema de salud de la ciudad de Nueva York, como coordinadoras de salud en sus iglesias y como profesionales de salud. Impresionado por el grado de compromiso y pasión con que ambas se demostraron, Crespo les pidió mayores detalles sobre la investigación que Bronx Health REACH ha realizado

sobre la segregación en la atención especializada en los hospitales académicos de Nueva York. Crespo resaltó su deber de servir a sus votantes y en estos momentos continuamos trabajando con él.

Otra reunión fue con Nelson Castro (distrito 86 D-NY). Lamentablemente, el Sr. Castro tuvo un compromiso imprevisto y no pudo presentarse; sin embargo, conversamos con Ada George, Directora Legislativa de Castro. Entre los miembros de la coalición se encontraban Mary Walker de Seventh Light Baptist Church, Alecia Anthony de la Coalición de North West Bronx Community Clergy y la Ministra Kim Osorio de Gethsemane Baptist Church.

Los miembros de la coalición también se reunieron con Adam Clayton Powell IV (distrito 68 D-NY). Entre los presentes se encontraban el Reverendo Edward Tinsley de Bethlehem Judah Missionary Baptist Church, Mary Tinsley de Bronx Shepherds Restoration Corp., Toni Carter de Agape Love Christian Center, Eleanor McKay de Church of God of Prophecy, la Dra. Nisha Agarwal de New York Lawyers for the Public Interest y el Ministro Kim Osorio de Gethsemane Baptist Church. Los miembros de la coalición hablaron sobre el trabajo de REACH para terminar con la desigualdad en la salud, mediante nuestros programas de salud con comunidades de fe tales como Programas Culinarios, programas de nutrición (Los Ángeles de la Salud) y Fuerte, en Forma y Fabuloso. La atención del asambleísta se enfocó en la denuncia legal ante el Fiscal General, en la cual se mencionan las prácticas de segregación del hospital Mount Sinai Medical Center, ubicado en su distrito.

Los miembros de la coalición, el Reverendo Edward Tinsley, Mary Tinsley y el Diácono Joseph Ellis de Bronx Deliverance Center of Faith se reunieron con el asambleísta Michael Benjamin (distrito D-79). Benjamin estaba al tanto de nuestro trabajo y manifestó su apoyo a Bronx Health REACH y su interés en presentar o copatrocinar un proyecto de ley para resolver el problema. A raíz de esta visita, Benjamin presentó el proyecto de ley A11134 basado en recomendaciones de Bronx Health REACH. Si se aprueba, este proyecto de ley, hará que todos los hospitales académicos de la ciudad de Nueva York brinden la misma atención de salud y de alta calidad, a sus pacientes independientemente de su seguro médico o sus ingresos. El asambleísta fue panelista en el foro comunitario de Bronx Health REACH denominado “*Hagamos que la Igualada en la Salud sea una Realidad*”.

En dos ocasiones los miembros de la coalición conversaron con el asambleísta Carl Heastie, quien ha simpatizado con nuestra campaña. Los miembros de la comunidad, Toni Carter y el Pastor Veda Grampus de Agape Love Christian Center se reunieron con el asambleísta a comienzos del año. En dicha oportunidad, el Sr. Heastie prometió apoyar nuestros esfuerzos y hacernos parte de la agenda política durante el Comité de políticos de Color, Portorriqueños, Hispanos y Asiáticos que se llevará a cabo en Albany el próximo febrero.

Recientemente, Icelyn Ayo de Grand Concourse Seventh Day Adventist Church, Evelina Irish-Spencer de Cornell Cooperative Extension y el Reverendo Dr. Robert Foley, Sr. de Cosmopolitan Church of the Lord Jesus par-

(Continúa en la página siguiente)

Conversaciones con Funcionarios Locales sobre la Desigualdad en la Salud y la Atención de Salud Segregada (continuación de la página 3)

participaron de la segunda reunión que tuvo lugar en julio con el asambleísta Heastie. La abogada Nisha Agarwal explicó nuestro proyecto y el asambleísta Heastie indicó que, a raíz de los actuales problemas presupuestales del Estado de Nueva York, los proyectos de ley nuevos no recibirán atención adecuada. No obstante, manifestó su apoyo a nuestra causa y mostró interés en conocer a fondo nuestra Denuncia de Derechos Civiles presentada en el 2008. La abogada Agarwal le envió al Sr. Heastie una copia completa del documento después de la reunión.

Reunirse con funcionarios locales les brinda a los miembros de la coalición la oportunidad de explicarles la manera en que la desigualdad en los servicios de salud afecta a sus comunidades, como también les permite compartir sus opiniones sobre los beneficios de lograr un sistema de salud equitativo con mejor calidad para todos. Si tiene interés en participar de futuras reuniones con funcionarios locales, contáctese con Bernice McFarline via email BMcfarline@institute2000.org o con Alyssa Aguilera en Aguilera@nylpi.org. También puede llamarnos al 212-633-0800 ext. 1232.

Debate del Fiscal General de Nueva York

Por Barbara Backer (miembro de la coalición de Bronx Health REACH)

En conjunto con miembros del personal de REACH, Bernice McFarline, Carlos Devia y Jill Linnell, como también Shena Elrington, abogada de NYLPI, estuvimos presente en el debate televisado de los candidatos para Fiscal General de NY, patrocinado por New York Community Media Alliance. Esencialmente, fue una conferencia con el auspicio de la prensa étnica.

Cuatro candidatos participaron en el debate: Richard Brodsky, Sean Coffey, Eric Donello y Eric Schneiderman. Los candidatos analizaron su opinión sobre la economía, el empleo, la inmigración y el papel del gobierno en la regulación comercial. Durante las preguntas y respuestas al público presente, Shena, resaltó la denuncia presentada por Bronx Health REACH y NYL en el 2008 ante el actual Fiscal General. Dicha denuncia estipulaba que algunos hospitales académicos de NY segregaban a sus pacientes con Medicaid y que hasta ese momento el fiscal no había adoptado medida alguna al respecto. Les preguntó a los candidatos de qué forma cada uno se responsabilizaría de las necesidades y solicitudes de la comunidad si resultaran electos. Los cuatro candidatos respondieron que no podían hacer comentarios sobre un tema sujeto a investigación, pero sostuvieron que analizarían la petición una vez que recibieran más información sobre dicha denuncia.

Después del debate, NYLPI envió a todos los candidatos in-

formación sobre nuestra denuncia como también un comunicado de prensa a los medios de comunicación presente. Eric Schneiderman había recibido la información en un acto político anterior e incluyó nuestra consigna sobre disparidad en la salud en su agenda de campaña para el cargo de Fiscal General del Estado de Nueva York: "... Desafortunadamente, en Nueva York o en cualquier otro lugar, la raza, la pobreza, la etnia y el idioma a menudo cumplen un rol crítico —e incorrecto— en las opiniones y resultados de la atención médica. Este papel se manifiesta con frecuencia en el tratamiento desigual que reciben los pacientes debido a su seguro médico público o privado. Con la aprobación de la reforma federal de salud y la expansión prevista de la atención médica pública, es más esencial que nunca promulgar leyes que prohíban que prestadores de Medicaid como hospitales y clínicas discriminen a los pacientes por tener seguro público. La oficina del Fiscal General está preparada para el rol de liderazgo en la investigación de las disparidades raciales y étnicas en la salud..." Esperamos que si el Sr. Schneiderman resulta electo, no se olvide ni se arrepienta de este compromiso.

Proyecto de Ley por la Igualdad en la Salud

Por la Dra. Nisha Agarwal, New York Lawyers for the Public Interest

El pasado mayo, la Coalición de Bronx Health REACH y su socio jurídico, New York Lawyers for the Public Interest (NYLPI), encontraron patrocinadores para presentar un proyecto de ley en el Senado y la Asamblea del Estado de Nueva York (S7807 y A11134) que busca terminar con la atención médica segregada en los centros de salud de la ciudad neoyorquina. Estos proyectos de ley idénticos requerirán que todos hospitales atiendan de un forma integrada a los pacientes en las mismas instalaciones, con la misma tecnología y personal. Esto asegurará que todos los pacientes reciban atención de alta calidad —y no solo quienes puedan costearla.

El proyecto cuenta con más de una década de apoyo del sur del Bronx y procura poner fin a las disparidades raciales y étnicas en materia sanitaria. Por varios años, a la coalición de Bronx Health REACH le ha preocupado que los hospitales operen de forma que excluye sistemáticamente a sus pacientes con bajos recursos, negándoles el acceso a la atención de alta calidad. En especial, en los hospitales académicos de Nueva York separan a los pacientes en un sistema ambulatorio por especialidad que tiene dos niveles de servicio dependiendo el tipo de seguro médico. Los que cuentan con seguro privado asisten a consultorios privados (denominados “oficinas privadas”) dentro del hospital, mientras que los que tienen seguro público o no están asegurados quedan en el sistema de “clínicas públicas”. Al separar a los pacientes en función del tipo de pago, se genera cierta segregación racial en Nueva York debido a que los pacientes latinos y de color conforman la mayoría de los beneficiarios con seguro médico público (Medicaid) o no tienen seguro.

Si bien varias clínicas públicas brindan una excelente atención y reconocemos el papel importante que desempeñan en la capacitación de los estudiantes de medicina, sus instituciones matrices continúan suministrándoles pocos fondos y apoyo. En consecuencia, las clínicas tienen prolongados plazos de espera, mucha menor cantidad de médicos acreditados e inferior acceso a la tecnología de alta calidad. Este es un problema central para quienes requieren atención especializada de enfermedades crónicas como la diabetes, cáncer, enfermedades cardíacas, etc. Este proyecto de ley garantizará que todos los pacientes asistan al mismo lugar en el mismo momento, de modo que los hospitales académicos ya no tengan el incentivo de brindar más recursos a los consultorios privados mientras dejan que las clínicas públicas queden a la deriva. Si bien comprendemos las actuales limitaciones económicas de los hospitales neoyorquinos, no nos confundamos con la “caridad” involucrada en la atención de las comunidades médicamente marginadas. Los hospitales académicos a los que se refiere nuestro proyecto de ley se han beneficiado con los millones de dólares de aportes federales y estatales. Al aceptar dinero de nuestros impuestos, estas instituciones están obligadas a proveer atención a quienes tienen seguro público y a quienes no están asegurados. Mediante el apoyo a este proyecto, simplemente pedimos una distribución equitativa de los servicios para todos los pacientes.

La aprobación del proyecto será difícil, pero si se logra, mejorará extraordinariamente la calidad del servicio médico para muchos. Seguiremos pidiendo apoyo general a varios políticos y animaremos a sus legisladores para que hagan lo mismo. ¡Súmate a nuestra causa necesitamos tu apoyo!

Desayuno Pastoral de Bronx Health REACH 2010

Por Diana Mosquera, Asistente del Programa, Bronx Health REACH

En junio varios líderes religiosos participaron del Desayuno de Pastoral de Bronx Health REACH 2010 para brindar su apoyo a la lucha por la eliminación de las disparidades en la salud.

El Dr. Neil Calman, Presidente y Gerente General del Instituto para la Salud de la Familia e investigador principal de Bronx Health REACH, habló sobre cómo ha observado disparidades e inequidad en el sistema de salud por más de 30

años, desde que comenzaba su carrera de medicina. Destacó que, por aquel entonces, a los pacientes con Medicaid y a quienes no estaban asegurados se los llamaba “casos de servicio”, lo cual significaba que eran aquellos pacientes con quienes los residentes y estudiantes de medicina practicaban y aplicaban sus conocimientos universitarios mientras no se les permitía tratar a los pacientes con seguro privado. Recordó al grupo que

esta desafortunada práctica todavía se usa en hospitales universitarios de la ciudad de Nueva York donde a los pacientes se los dirige a “clínicas pública” del hospital y con frecuencia son atendidos por residentes.

Nisha Agarwal, Directora del Programa de Justicia Sanitaria de The New York Lawyers for the Public Interest, explicó la urgencia de apoyar los nuevos proyectos de ley que abordan este

(Continúa en la página siguiente)

Bronx Health REACH 2010

(viene de la página anterior)

“Una congregación enferma no puede llevar vitalidad a la comunidad vecina”.

problema en la ciudad neoyorquina. La abogada Agarwal aclaró que la separación de pacientes debido a su seguro médico hace que muchos de ellos reciban servicio separados y atención desigual. Agregó que si se logra el éxito de los actuales proyectos legislativos auspiciados por Bronx Health REACH, la situación cambiará y se logrará equidad en nuestro sistema de salud.

El Reverendo, Dr. J. Albert Bush, Sr., Pastor Principal de Walker Memorial Baptist Church, instó a los pastores a hablar por quienes no tienen voz, porque “una congregación enferma no puede llevar vitalidad a la comunidad vecina”. El Reverendo Bush abordó la inacción del Fiscal General, Andrew Cuomo, respecto de denuncia legal de Derechos Civiles presentada por Bronx Health REACH en el 2008. Preguntó, “¿cómo se puede confiar en que Cuomo, que ahora pretende convertirse en Gobernador del Estado de Nueva York, encare los problemas que afectan a nuestra comunidad si todavía estamos esperando que adopte alguna medida en cuanto a la atención segregada que se plantea en nuestra denuncia del 2008?”

“La discriminación tiene muchas caras y formas”, expresó Lydia Sierra de Jehovah Shammah Family Institute. Lydia habló

“La disparidad sanitaria es la lucha por los derechos civiles de nuestro tiempo”.

sobre cómo llevar la justicia social a los ministerios pastorales. Moderó un vibrante debate sobre estrategias para construir el movimiento para poner fin a la disparidad sanitaria. Un participante remarcó que la desigualdad en la salud es el siguiente paso en los derechos civiles de nuestro tiempo.

“En el actual sistema segregado de salud, lo que te duele me duele”.

El Reverendo, Dr. Robert Foley, Sr., de Cosmopolitan Church of the Lord Jesus hizo un llamado a la acción. Manifestó varias veces que demandemos justicia en la atención médica. El Reverendo Foley instó a los pastores presentes a pedirles a otros pastores que participen, porque se trata de una cuestión de vida o muerte. Recordó a la audiencia que la gente muere a raíz de un sistema de salud discriminatorio y que esta cuestión debemos resolverla nosotros mismos. “Por mucho tiempo pensé que el sistema era justo, desconocía el sistema de los dos niveles”, expresó el Reverendo Foley, quien resaltó la necesidad de contar con más testigos que hablen sobre los funestos efectos que han



From left to right: Joyce A. Davis, Carlos Devia, Rev. Dr. Robert Foley Sr., Charmaine Ruddock, Nisha Agarwal, Alyssa Aguilera, Neil Calman, MD, and Diana Mosquera.

experimentado en este sistema tan injusto. Cerró el llamado a la acción, instando a la audiencia a participar más y a sumar a otros, porque “en el actual sistema segregado de salud, lo que te duele me duele”.

Referencias y Recursos sobre la Desigualdad en la Salud

Enumeramos algunos recursos que contienen más información sobre las desigualdades o disparidades en la salud y cómo obtener atención médica si la necesita. Estos materiales se pueden consultar en internet o en su biblioteca local.

- New York Lawyers in the Public Interest Health blog: <http://healthjustice.wordpress.com/>
- Programa de la Ley Nacional de Salud: www.healthlaw.org
- Health Policy Institute del Joint Center for Political and Economic Studies: <http://jointcenter.org/hpi/>
- Calman, Neil, et al. 2006. Separate and Unequal Care in New York City. *Journal of Health Care Law & Policy*. Vol. 9, No. 1: 105-120.
- Hilfiker, David. 1994. Not All of Us Are Saints: A Doctor's Journey with the Poor. New York: Ballantine Books.
- Vigen, Aana Marie. 2006. Women, Ethics, and Inequality in the U.S. Healthcare: “The Count among the Living.” New York: Palgrave Macmillan.